

Isaías 44

1 νῦν δὲ ἄκουσον, Ἰακώβ ὁ

1 Agora mas ouve, Jacó, o

παῖς μου καὶ Ἰσραήλ, ὃν

servo meu; e Israel, que

ἐξελεξάμην 2 οὕτω λέγει Κύριος ὁ

escolhi. 2 Assim diz Senhor o

Θεὸς ὁ ποιήσας σε καὶ ὁ πλάσας

Deus o que fez a ti, e o que formou

σε ἐκ κοιλίας ἐτι

a ti desde ventre: Ainda

βοηθηθήσῃ, μὴ φοβοῦ, παῖς μου

serás ajudado; não temas, servo meu

Ἰακώβ καὶ ἠγαπημένος Ἰσραήλ, ὃν

Jacó; e amado Israel, que

ἐξελεξάμην. 3 ὅτι ἐγὼ δώσω ὔδωρ

escolhi. 3 Pois eu darei água

ἐν δίψει τοῖς πορευομένοις ἐν

em sedento aos que andam em

ἀνύδρῳ, ἐπιθήσω τὸ πνεῦμά μου

terra seca; porei o Espírito meu

ἐπὶ τὸ σπέρμα σου καὶ τὰς

sobre a semente tua, e as

εὐλογίας μου ἐπὶ τὰ τέκνα σου,

bênçãos minhas sobre os filhos teus;

4 καὶ ἀνατελοῦσιν ὥς ἀναμέσον

4 e brotarão como entre

ὔδατος χόρτος καὶ ὥς ἰτέα

água erva, e como salgueiro

ἐπὶ παραρρέον ὔδωρ. 5 οὗτος ἐρεῖ

sobre margem água. 5 Este dirá:

τοῦ Θεοῦ εἰμι, καὶ οὗτος βοήσεται

do Deus sou; e este se chamará

ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰακώβ, καὶ ἕτερος
pelo nome de Jacó; e outro

ἐπιγράψει χειρὶ αὐτοῦ τοῦ Θεοῦ
escreverá à mão dele: do Deus

εἰμι, καὶ ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰσραὴλ
sou, e pelo nome de Israel

βοήσεται. 6 Οὕτως λέγει ὁ Θεός ὁ
se chamará. 6 Assim diz o Deus, o

βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ ὁ ρυσάμενος
Rei do Israel, o que livrou

αὐτὸν Θεός σαβαώθ ἐγὼ
a ele Deus dos Exércitos: Eu

πρῶτος καὶ ἐγὼ μετὰ ταῦτα πλὴν
primeiro, e eu depois essas; além

ἐμοῦ οὐκ ἔστι Θεός. 7 τίς
de mim não há Deus. 7 Quem

ὥσπερ ἐγώ; στήτω καὶ καλεσάτω
como eu? Ponha-se, e chame,

καὶ ἀναγγειλάτω καὶ ἐτοιμασάτω
e declare, e prepare

μοι ἀφ' οὗ ἐποίησα ἄνθρωπον
a mim desde que fiz homem

εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ τὰ ἐπερχόμενα
para o sempre; e as que virão

πρὸ τοῦ ἐλθεῖν ἀναγγειλάτωσαν
antes do vir relatem

ὑμῖν. 8 μὴ παρακαλύπτεσθε μηδὲ
a vós. 8 Não vos escondais, nem

πλανᾶσθε οὐκ ἀπ' ἀρχῆς
vos desvieis. Não desde princípio

ἠνωτίσασθε καὶ ἀπήγγειλα ὑμῖν
destes ouvidos, e relatei a vós?

μάρτυρες ὑμεῖς ἐστε, εἰ ἔστι Θεὸς
Testemunhas vós sois se há Deus

πλὴν ἐμοῦ καὶ οὐκ ἦσαν 9 τότε
além de mim, e não haviam 9 então

οἱ πλάσσοντες καὶ γλύφοντες
os que esculpem e entalham

πάντες μάταιοι οἱ ποιοῦντες τὰ
todos vãos, os que fazem os

καταθύμια αὐτῶν, ἃ οὐκ ὠφελήσει
desejos deles, que não proveito

αὐτούς ἀλλὰ αἰσχυνθήσονται 10
a eles, mas serão envergonhados 10

πάντες οἱ πλάσσοντες θεὸν καὶ
todos os que formam deus, e

γλύφοντες ἀνωφελῆ, 11 καὶ πάντες
que gravam inútil 11 e todos

ὄθεν ἐγένοντο ἐξηράνθησαν, καὶ
disso se torna murchados; e

κωφοὶ ἀπὸ ἀνθρώπων
surdos de homens

συναχθήτωσαν πάντες καὶ
sejam reunidos todos, e

στησάτωσαν ἅμα, ἐντραπήτωσαν
fiquem juntos; envergonhem-se

καὶ αἰσχυνθήτωσαν ἅμα. 12 ὅτι
e confundam-se juntos. 12 Pois

ὥξυνε τέκτων σίδηρον, σκεπάρνω
afia artífice ferro; a machado

εἰργάσατο αὐτὸ καὶ ἐν τερέτρῳ
trabalha a ele, e com sovela

ἔστησεν αὐτό, εἰργάσατο αὐτὸ ἐν τῷ
fixa a ele, trabalha a ele com o

βραχίονι τῆς ἰσχύος αὐτοῦ καὶ

braço da força dele; e

πεινάσει καὶ ἀσθενήσῃ καὶ οὐ μὴ

terá fome e fraqueza, e não não

πίη ὕδωρ. 13 ἐκλεξάμενος τέκτων
bebesse água. 13 Escolhendo artífice,

ξύλον ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέτρῳ καὶ

madeira, pôe - o em régua, e

ἐν κόλλῃ ἐρρύθμισεν αὐτὸ καὶ

com cola ajustou a ele, e

ἐποίησεν αὐτὸ ὥς μορφήν

faz a ele como forma

ἀνδρὸς καὶ ὥς ὠραιότητα

de homem, e como maturidade

ἀνθρώπου στήσαι αὐτὸ ἐν οἴκῳ. 14

de homem, a colocá - lo na casa. 14

ἔκοψε ξύλον ἐκ τοῦ δρυμοῦ, ὃ

Cortou madeira da floresta, que

ἐφύτευσε Κύριος καὶ ὕετός

plantou Senhor, e chuva

ἐμήκυνεν, 15 ἵνα ἡ ἀνθρώποις

fez crescer, 15 para que homens

εἰς καῦσιν καὶ λαβὼν ἀπ' αὐτοῦ

para queimarem: e tomando dele

ἐθερμάνθη, καὶ καύσαντες ἔπεψαν

se aquece; e queimam assam

ἄρτους ἐπ' αὐτῶν, τὸ δὲ λοιπὸν

pães sobre eles; o mas resto

εἰργάσαντο θεούς, καὶ

trabalham deuses, e

προσκυνοῦσιν αὐτοῖς. 16 οὗ τὸ

se prostram a eles. 16 que a

ἡμισυ αὐτοῦ [κατέκαυσεν ἐν πυρὶ](#)
metade dele queimou no fogo,

[καὶ](#) καύσαντες ἔπεψαν [ἄρτους ἐπ’](#)
e queimando assa pães sobre

αὐτῶν [καὶ ἐπ’](#) αὐτοῦ [κρέας](#) ὀπτήσας
eles; e sobre ela carne assada,

[ἔφαγε καὶ ἐνεπλήσθη, καὶ](#)
comeu, e fica satisfeito, e

θερμανθεὶς [εἶπεν](#) ἡδύ μοι
se aquecendo, diz: conforto a mim,

[ὅτι](#) ἐθερμάνθην [καὶ εἶδον πῦρ](#). 17 τὸ
pois me aqueci, e vi fogo. 17 O

[δὲ](#) λοιπὸν [ἐποίησεν εἰς θεὸν](#)
mas resto fez a deus

γλυπτὸν [καὶ προσκυνεῖ](#) αὐτῷ [καὶ](#)
esculpido, e se prostra a ele, e

[προσεύχεται λέγων ἐξελοῦ](#) με,
faz súplica, dizendo: Livra-me;

[ὅτι θεός](#) μου [εἰς](#) σύ. 18 [οὐκ](#)
porque deus meu és tu. 18 Não

[ἔγνωσαν](#) φρονῆσαι, [ὅτι](#)
conhecem a perceber; porque

ἀπημαυρώθησαν τοῦ [βλέπειν](#) τοῖς
foram diminuídos do ver os

[ὀφθαλμοῖς](#) αὐτῶν [καὶ](#) τοῦ νοῆσαι τῇ
olhos deles, e do entender o

[καρδία](#) αὐτῶν. 19 [καὶ οὐκ ἐλογίσατο](#)
coração deles. 19 E não considerou

τῇ [καρδία](#) αὐτοῦ [οὐδὲ](#) ἀνελογίσατο
no coração dele, nem ponderou

[ἐν](#) τῇ [ψυχῇ](#) αὐτοῦ [οὐδὲ ἔγνω](#) τῇ
na alma dele, nem soube o

φρονήσει, ὅτι τὸ ἥμισυ αὐτοῦ
entendimento que a metade dela

κατέκαυσεν ἐν πυρὶ καὶ ἔπεψεν ἐπὶ
queimou no fogo, e assou sobre

τῶν ἀνθράκων αὐτοῦ ἄρτους καὶ
os antrax dela pães, e

ὀπτήσας κρέα ἔφαγε καὶ τὸ λοιπὸν
grelha carne comeu, e o resto

αὐτοῦ εἰς βδέλυγμα ἐποίησε καὶ
dele a abominação fez, e

προσκυνοῦσιν αὐτῷ. 20 γνῶθι ὅτι
se prostram a ele. 20 Saiba que

σποδὸς ἡ καρδία αὐτῶν, καὶ
cinzas o coração deles, e

πλανῶνται, καὶ οὐδεὶς δύναται
erram, e ninguém capaz

ἐξελέσθαι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἴδετε,
de livrar a alma dele. Vêde,

οὐκ ἐρεῖτε ὅτι ψεῦδος ἐν τῇ δεξιᾷ
não direis : Mentira na destra

μου; 21 μνήσθητι ταῦτα Ἰακώβ
minha. 21 Lembrai-vos estas Jacó

καὶ Ἰσραήλ, ὅτι παῖς μου εἶ σύ
e Israel; porque servo meu és tu;

ἔπλασά σε παῖδά μου, καὶ σὺ
formei te servo meu; e tu,

Ἰσραὴλ μὴ ἐπιλανθάνου μου. 22
Israel, não te esqueças de mim. 22

ἰδού γὰρ ἀπήλειψα ὡς νεφέλην
Eis que pois apaguei como nuvem

τὰς ἀνομίας σου καὶ ὡς γνόφον
as iniquidades tuas e como névoa

τὰς [ἁμαρτίας](#) σου ἐπιστράφηθι
as transgressões tuas; volta-te

πρός με, [καὶ](#) λυτρώσομαί σε. 23
para mim, e redimirei a ti. 23

εὐφράνθητε, [οὐρανοί](#), [ὅτι](#)
Alegrai-vos, céus; porque

ἠλέησεν ὁ [Θεός](#) τὸν [Ἰσραήλ](#)
se compadeceu o Deus o Israel;

σαλπίσατε, τὰ θεμέλια τῆς
tocai a trombeta, os fundamentos da

[γῆς](#), [βοήσατε](#), [ὄρη](#), εὐφροσύνην, οἱ
terra; exultai montes, regozizo as

[βουνοὶ καὶ πάντα](#) τὰ [ξύλα](#) τὰ [ἐν](#)
colinas, e todas as árvores as em

αὐτοῖς, [ὅτι](#) ἐλυτρώσατο ὁ [Θεός](#) τὸν
elas; porque redimiu o Deus o

[Ἰακώβ](#), [καὶ Ἰσραήλ](#) δοξασθήσεται.
Jacó, e Israel será glorificado.

24 Οὕτω [λέγει Κύριος](#) ὁ

24 Assim diz Senhor o

λυτρούμενός σε [καὶ](#) ὁ πλάσσων σε
que redime a ti, e o que formou a ti

[ἐκ κοιλίας](#) ἐγὼ [Κύριος](#) ὁ
desde ventre: Eu Senhor o

[συντελῶν πάντα](#), [ἐξέτεινα](#) τὸν
que realiza todas estendi o

[οὐρανὸν μόνος καὶ](#) ἐστερέωσα τὴν
céu sozinho, e estabeleci a

[γῆν](#). 25 τίς [ἕτερος](#) διασκεδάσει
terra. 25 Que outro frustrará

[σημεῖα](#) ἐγγαστριμύθων [καὶ](#) μαντείας
sinais dos oráculos e profecias

[ἀπὸ καρδίας](#), [ἀποστρέφων](#)

do coração? Que retorna

φρονίμους [εἰς](#) τὰ [ὀπίσω](#) [καὶ](#) τὴν

entendidos às costas, e o

[βουλήν](#) αὐτῶν μωραίνων 26

conselho deles tornando loucura; 26

[καὶ](#) ἰστῶν [ρῆμα](#) [παιδὸς](#) αὐτοῦ [καὶ](#)

e pondo palavra do servo dele, e

τὴν [βουλήν](#) τῶν [ἀγγέλων](#) αὐτοῦ

o conselho dos mensageiros dele

ἀληθεύων; ὁ [λέγων](#) τῇ [Ἱερουσαλήμ](#)

verificando; o que diz a Jerusalém:

[κατοικηθήσῃ](#) [καὶ](#) ταῖς [πόλεσι](#) τῆς

Serás habitada; e às cidades da

Ἰδουμαίας [οἰκοδομηθήσεσθε](#), [καὶ](#) τὰ

Idumeia: Sereis edificadas, e os

[ἔρημα](#) αὐτῆς [ἀνατελεῖ](#) 27 ὁ

desertos dela brotarão. 27 O

[λέγων](#) τῇ [ἀβύσσῳ](#) [ἐρημωθήσῃ](#), [καὶ](#)

que diz ao abismo: Serás seca, e

τοὺς [ποταμούς](#) σου [ξηρανῶ](#) 28 ὁ

os rios teus secarei. 28 O

[λέγων](#) Κύρω φρονεῖν [καὶ πάντα](#)

que diz a Ciro: Seja sábio, e todas

τὰ θελήματά μου [ποιήσει](#) ὁ [λέγων](#)

as vontades minhas fará; o que diz

[Ἱερουσαλήμ](#) [οἰκοδομηθήσῃ](#), [καὶ](#) τὸν

a Jerusalém: Serás edificada, e a

[οἶκον](#) τὸν [ἅγιόν](#) μου

casa a santa minha

θεμελιώσω.

lançarei alicerces.

